

NADAČNÍ FOND
OBĚTEM HOLOCAUSTU

VÝROČNÍ
ZPRÁVA
— 2002 —



— 2002 —
ANNUAL
REPORT

ENDOWMENT FUND
FOR VICTIMS OF THE HOLOCAUST

— OBSAH —

1) VZNIK A POSLÁNÍ NFOH	2
2) SLOVO PŘEDSEDY SPRÁVNÍ RADY	4
3) GRANTOVÉ PROGRAMY NFOH	
A) Program na odškodnění fyzických osob za účelem zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětí holocaustu	6
B) Program podpory projektů v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu, vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu	14
C) Program pro rekonstrukci, obnovu a zachování movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky	32
4) ZPRÁVA O HOSPODAŘENÍ	36
5) ZPRÁVA AUDITORA	38
6) ZÁKLADNÍ DATA O NFOH V ROCE 2002	40

— CONTENT —

1) ORIGIN AND MISSION OF THE EFVH	3
2) FOREWORD OF THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS ..	5
3) EFVH'S GRANT PROGRAMS	
A) Program for the compensation of individuals to mitigate some property injustices caused to Holocaust victims	7
B) Program for supporting projects dealing with social and health care issues, emphasizing the needs of Holocaust survivors; serving as dignified reminders of Holocaust victims; and focusing on educational activities concerned with Judaism	15
C) Program for reconstructing, renovating and maintaining Jewish monuments in the Czech Republic	33
4) FINANCIAL REPORT	36
5) AUDITOR'S STATEMENT	39
6) BASIC DATA ABOUT THE EFVH IN 2002	40

VZNIK A POSLÁNÍ NFOH

Poslání Nadačního fondu obětem holocaustu (NFOH) v mnohém navazuje na dlouhodobou práci *Smišžené pracovní komise zabývající se problematikou zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu*. Komise se pod vedením místopředsedy vlády Pavla Rychetského (pracovala v letech 1998–2002) věnovala studiu historie nacistické perzekuce židovského obyvatelstva a zejména „arizací“ majetku na území dnešní České republiky. Současně předkládala vládě návrhy, které by umožnily zmírnění některých majetkových křivd obětem holocaustu či jejich potomkům. Z podnětu *Smišžené pracovní komise zabývající se problematikou zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu* byl mj. 20. června 2000 přijat Parlamentem České republiky zákon č. 212/2000 Sb. o zmírnění některých majetkových křivd způsobených holocaustem.

Jedním z klíčových návrhů *Smišžené pracovní komise* bylo i zřízení nadačního fondu, který by se dlouhodobě zabýval zmírněním křivd, způsobených holocaustem. Do tohoto fondu měly být vloženy prostředky z Nadačního investičního fondu, jež vznikl při privatizaci státního majetku. Jak konstatovala *Smišžená pracovní komise*, část tohoto majetku byla před rokem 1938 vlastněna židovskými fyzickými a právníckými osobami a jako taková byla během nacistické okupace konfiskována. Původní vlastníci – pokud vůbec přežili holocaust – však mnohdy tento majetek, zejména z formálních důvodů, nezískali zpět do vlastnictví. Ten tak zůstal v majetku státu buď jako odúmřr, nebo jako konfiskát.

Vědoma si těchto skutečností, *Smišžená pracovní komise* doporučila postup ke zmírnění některých těchto majetkových křivd. Na základě jejich závěrů a doporučení založila Federace židovských obcí v ČR dne 31. července 2000 Nadační fond obětem holocaustu. Dne 15. září 2000 rozhodla pak Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky na návrh vlády převést Nadačnímu fondu obětem holocaustu 300 milionů Kč.

Posláním Nadačního fondu obětem holocaustu je jak zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu v minulosti, tak i pravidelná podpora sociální a zdravotní péče o oběti holocaustu v současnosti a financování projektů v oblasti vzdělávací, kulturní a péče o židovské památky.

Za tímto účelem jsou finanční prostředky NFOH používány výhradně:

- a) pro rekonstrukci, obnovu a zachování movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky,
- b) pro projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu,
- c) na sociálně zdravotní péči se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust,
- d) k podpoře vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu,
- e) k výplatě peněžních částek fyzickým osobám za účelem odstranění tvrdosti při uplatňování mezinárodních dohod a restitučních předpisů umožňujících odškodnění či zmírnění majetkových křivd způsobených obětem holocaustu.

ORIGIN AND MISSION OF THE EFVH

In many ways, the mission of the Endowment Fund for Victims of the Holocaust (EFVH) mirrors the long-term goals of the *Joint Work Committee on Property Injustices to Holocaust Victims*. Under the leadership of Vice Prime Minister Pavel Rychetský, the Committee's role from 1998 to 2002 was to study the history of Nazi persecution of the Jewish population and particularly the aryanization of property in regions that now make up the Czech Republic. At the same time, the Committee also submitted proposals to the government on ways of mitigating certain property injustices committed against Holocaust victims and/or their descendants. For instance, on June 20, 2000, at the launch of the *Joint Work Committee on Property Injustices to Holocaust Victims*, the Parliament of the Czech Republic passed Act No. 212/2000 Coll., on the mitigation of certain property injustices caused by the Holocaust.

One of the key proposals of the *Joint Work Committee* was to establish an endowment fund, which would focus long-term on the mitigation of injustices, caused by the Holocaust. This fund would be endowed with funds from the Foundation Investment Fund, established during the privatization of state property. According to the *Joint Work Committee*, Jewish individuals and legal entities had owned a part of this property prior to 1938, which was then confiscated during the Nazi occupation. Original owners – had they survived the Holocaust – have in many times not gotten their property back, mostly due to formal reasons. The property thus remained in the ownership of the state, either as escheat or confiscated property.

Being aware of these facts, the *Joint Work Committee* suggested steps to mitigate some of these property injustices. On the basis of its conclusions and suggestions, the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic established the Endowment Fund for Victims of the Holocaust on July 31, 2000. On September 15, 2000, in response to a government proposal, the Lower House of the Czech Republic's Parliament approved the transfer of CZK 300 million in favor of the Endowment Fund for Victims of the Holocaust.

The mission of the EFVH is both to mitigate some property injustices caused to Holocaust victims in the past and to regularly support social and health care for Holocaust victims at present and funding of educational and cultural projects as well as projects focused on Jewish monuments.

For this purpose, EFVH's funds are exclusively used for:

- a) Reconstruction, renovation and maintenance of tangible and intangible Jewish monuments on the territory of the Czech Republic,
- b) Projects supporting dignified reminders of Holocaust victims,
- c) Social and health care with an emphasis on the needs of Holocaust survivors,
- d) Support of educational activities concerned with Judaism,
- e) Payments to individuals for the purpose of mitigating the application of international settlements and restitution regulations enabling compensation for property injustices caused to Holocaust victims.

SLOVO PŘEDSEDY SPRÁVNÍ RADY

Vážené přátelé,

máte před sebou výroční zprávu o činnosti NFOH za rok 2002. Naše organizace v něm fungovala druhý úplný rok. Dokončilo se v něm budování kvalitního a pracovně obětavého sekretariátu, pokračovalo se v dlouhodobých programech.

V programu na odškodnění fyzických osob za účelem zmírnění některých majetkových křivd způsobených obětím holocaustu probíhalo vyhodnocování 1256 přijatých žádostí podle Zásad pro poskytování příspěvků z NFOH schválených vládou ČR dne 26. dubna 2000, a to na několika expertních rovinách. Práce pokročila natolik, že NFOH bude moci do konce prvního pololetí 2003 rozhodnout o poskytnutí nadačních příspěvků žadatelům, jejichž žádosti splnily veškerá kritéria »Zásad«.

První nadační příspěvky byly uděleny v programu na podporu projektů v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu a projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu. Ve dvou grantových kolech bylo podpořeno celkem 82 projektů, jejichž realizace bude probíhat do konce roku 2003.

K podpoře sociálně-zdravotních služeb poskytovaných židovskými obcemi svým členům začal NFOH aktivně vyhledávat další finanční zdroje.

V programu na rekonstrukci, obnovu a zachování židovských památek v ČR byl udělen Federaci židovských obcí v ČR v lednu 2002 nadační příspěvek ve výši 3 milionů Kč, který FŽO využila pro záchranu památek v celé České republice.

Činnost NFOH je zaštitěna správní a dozorčí radou, jež jsou složeny ze zástupců státní správy a Federace židovských obcí v ČR, která nominovala rovněž zástupce svých zahraničních partnerských organizací (Americký židovský výbor, Světový židovský kongres). Správní rada úzce spolupracuje s Federací židovských obcí v ČR při řešení otázek společného zájmu. Správní rada NFOH doufá, že jeho činnost pomáhá obětem holocaustu a rozvoji židovských komunit v ČR.



Prof. Ing. Felix KOLMER, DrSc.

předseda správní rady Nadačního fondu obětem holocaustu

FOREWORD OF THE CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS

Dear friends,

We are presenting you with the annual report on the activities of the EFVH in 2002. It was our organization's second complete year of activities. The establishment of a quality and committed secretariat was completed and long-term programs continued.

In the program for the compensation of individuals to mitigate some property injustices caused to Holocaust victims, the reviewing of 1,256 received applications took place at several expert levels, according to Principles for providing endowment benefits from the EFVH, passed by the Czech government on April 26, 2000. The work has advanced so far that the EFVH will decide about the provision of compensation to claimants, whose applications met all criteria of the "Principles", by the first half of 2003.

First grants have been awarded in the program for supporting projects dealing with social and health care issues, emphasizing the needs of Holocaust survivors; focusing on educational activities concerned with Judaism and serving as dignified reminders of Holocaust victims. In two requests for proposals, 82 projects were supported overall, lasting until the end of 2003.

To support social and medical services provided by Jewish communities to their members, the EFVH has begun with active fundraising.

In the program for reconstructing, renovating and maintaining Jewish monuments in the Czech Republic, the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic was granted CZK 3 million in January 2002 to be used for maintaining of monuments in the whole country.

The activities of the EFVH are backed by the Board of Directors and Supervisory Board, consisting of representatives of state administration and Federation of Jewish Communities in the Czech Republic, which also nominated representatives of its foreign partner organizations (American Jewish Committee, World Jewish Congress). The Board of Directors cooperates closely with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic in solving the issues of mutual interest. EFVH's Board of Directors hopes that its activities are of benefit to Holocaust victims and to development of Jewish communities in the Czech Republic.



Prof. Ing. Felix KOLMER, DrSc.

Chairman of the Board of Directors of the EFVH

GRANTOVÉ PROGRAMY NFOH

**A) PROGRAM NA ODŠKODNĚNÍ FYZICKÝCH OSOB
ZA ÚČELEM ZMÍRŇOVÁNÍ NĚKTERÝCH MAJETKOVÝCH KŘIVD
ZPŮSOBENÝCH OBĚTEM HOLOCAUSTU**

Cílem programu je odškodnění fyzických osob, jimž byl v důsledku rasové perzekuce v době okupace území dnešní České republiky nacistickým Německem odňat nemovitý majetek a platné restituční předpisy ani mezinárodní dohody jim neumožnily navrácení tohoto majetku či získání jiné formy odškodnění za tento majetek. Po vyhlášení v červnu roku 2001 pokračoval program i v roce 2002.

Program kontinuálně navázal na aktivity, které proběhly v roce 2001, kdy byl program vyhlášen (v České republice i v zahraničí), byly přijímány žádosti, fungovala Informační kancelář pro podávání informací žadatelům, byla vytvořena pracovní databáze žádostí.

Do uzávěrky programu (31. 12. 2001) obdržel NFOH celkem 1256 žádostí z 27 zemí světa.

Žádosti byly přijímány v českém a anglickém jazyce. Všichni žadatelé byli informováni o přijetí jejich žádosti, případně byli vyzváni k doplnění žádosti o další dokumenty.

Celkový počet přijatých podání		1256	
Dle jednotlivých zemí:			
	Kanada	62	
Česká republika	309	Kolumbie	1
Argentina	7	Maďarsko	5
Austrálie	70	Monaco	4
Belgie	3	Německo	12
Brazílie	8	Nizozemí	1
Dánsko	1	Nový Zéland	10
Ekvádor	2	Portugalsko	1
Francie	9	Rakousko	11
Chile	15	Švédsko	4
Indie	2	Švýcarsko	3
Itálie	5	Uruguay	17
Izrael	224	USA	318
Jihoafrická republika	1	Velká Británie	151

V roce 2002 byly žádosti zpracovávány a připravovány pro rozhodnutí správní rady NFOH.

EFVH'S GRANT PROGRAMS

**A) PROGRAM FOR THE COMPENSATION OF INDIVIDUALS
TO MITIGATE SOME PROPERTY INJUSTICES CAUSED
TO HOLOCAUST VICTIMS**

The aim of the program is to provide compensation to individuals who were deprived of their real estate during the Nazi occupation of territory now belonging to the Czech Republic, as this property has not been returned to them according to legal restitution regulations and international settlements, or compensated in any other way. After its announcement in June 2001, the program continued in 2002, too.

The program continued in the activities of 2001, when the program was announced (in the Czech Republic and abroad) – applications were processed, the Information Office was open to provide information to claimants and a database of applications was set up.

By the deadline of the program (Dec. 31, 2001), the EFVH received 1,256 applications from 27 countries of the world.

Applications could be submitted in Czech or English. All claimants were informed about the receipt of their claim, or were asked to complete their claim with other documents.

Overall number of claims		1256	
According to lands of residence:			
	Canada	62	
Czech Republic	309	Colombia	1
Argentina	7	Hungary	5
Australia	70	Monaco	4
Belgium	3	Germany	12
Brazil	8	The Netherlands	1
Denmark	1	New Zealand	10
Equador	2	Portugal	1
France	9	Austria	11
Chile	15	Sweden	4
India	2	Switzerland	3
Italy	5	Uruguay	17
Israel	224	USA	318
South Africa	1	Great Britain	151

In 2002, claims were being reviewed and prepared for the decision of the EFVH's Board of Directors.

KONTROLA ŽÁDOSTÍ

Všechny přijaté žádosti byly kontrolovány z několika základních kritérií programu:

- zda jde o nemovitost,
- zda je nemovitost identifikována,
- zda se nemovitost nachází na území ČR,
- zda byl původní vlastník obětí rasové perzekuce (transport, emigrace),
- zda žadatel doložil příbuzenský vztah k původnímu vlastníkovi (pozůstalý manžel, přímý potomek),
- zda nebyl nárok již kompenzován (v rámci mezinárodních náhradových dohod, restituce, jiná kompenzace),
- prokázání odnětí nemovitosti z důvodu rasové perzekuce.

V září 2002 rozhodla správní rada o vyřazení prvních 70 žádostí, které nespĺňovaly kritéria programu (nemovitost se nenachází na území ČR, nejedná se o nemovitost, žadatel je již vlastníkem).

DOPLŇOVÁNÍ CHYBĚJÍCÍCH DOKUMENTŮ V NEÚPLNÝCH ŽÁDOSTECH

Z celkového počtu 1256 přijatých žádostí bylo úplných pouze 544, tzn. úředně ověřených, s požadovanými dokumenty.

Pracovníci NFOH požádali žadatele o doplnění chybějících dokumentů, v mnoha případech s nimi či jejich právními zástupci jednali v této věci týdny i měsíce. Zahraničním žadatelům byla nabídnuta asistence při dohledávání dokladů v ČR.

NFOH spolupracoval při doplňování dokumentů a dokladů nutných pro kompletní žádost o finanční příspěvek s následujícími institucemi:

- Katastrální úřady v ČR – k urychlení celého procesu zpracování žádostí NFOH přistoupil k vyžádání všech chybějících výpisů z Pozemkové knihy. Celkem bylo vyžádáno 360 položek u 62 katastrálních úřadů. V některých případech nemohly katastrální úřady požadavkům vyhovět, protože identifikace nemovitosti byla nedostatečná.
- Odbor 44 Ministerstva financí Restituce a správa majetkových podstat – pracovníci Odboru 44 na žádost NFOH zkontrolovali všechny přijaté žádosti z hlediska jejich možného dosavadního vypořádání v rámci mezinárodních náhradových dohod a finančních náhrad poskytnutých ČR.

OCENĚNÍ MAJETKU-NEMOVITOSTÍ V ŽÁDOSTECH

Minimální část přijatých žádostí obsahovala reálný údaj o hodnotě nemovitosti. Vzhledem k tomu, že konstrukce výše nadačního příspěvku musí vycházet z doložené hodnoty odňatého majetku, zadal NFOH ocenění žádaného majetku expertní firmě – znaleckému ústavu jmenovanému Ministerstvem spravedlnosti ČR. Znalecký ústav stanovil odhad hodnoty nemovitého majetku žadatelů. Na základě tohoto ocenění bude v konečné fázi vypočítán nadační příspěvek pro jednotlivé žadatele.



REVIEW OF CLAIMS

All received claims were reviewed from several basic criteria of the program:

- whether they include real estate property,
- whether the real estate property is identified,
- whether the real estate property is located on the territory of the Czech Republic,
- whether the original owner was racially persecuted (transport, emigration),
- whether the claimant proved the relationship to the original owner (surviving husband/wife, direct descendant),
- whether the title has not been already compensated (by foreign claims settlements, restitution, other compensation),
- proof of dispossession of the real estate property due to racial persecution.

In September 2002, the Board of Directors decided to disqualify 70 claims, which had not met the criteria of the program (real estate property not located in the Czech Rep., claims not containing real estate, claimant is owner at the same time).

MEDIALIZACE PROGRAMU, ZPRÁVY O PROGRAMU

V průběhu roku 2002 NFOH informoval veřejnost o práci v programu na odškodnění fyzických osob. Článek o práci NFOH přinesla agentura Jewish Telegraphic Agency (JTA), informaci o odškodnění židovského majetku prostřednictvím NFOH uveřejnily Hospodářské noviny, Česká televize odvysílala v rámci Událostí reportáž o Smíšené pracovní komisi spojené s prací NFOH. Mladá fronta DNES uveřejnila reportáž o navrácení majetku jednomu ze žadatelů o odškodnění v programu NFOH. NFOH spolupracoval s Úřadem vlády při přípravě kompletních dokumentů pro jednání vlády v tomto případě a zprostředkoval kontakt MF DNES se žadatelem.

V březnu 2002 informoval NFOH o průběhu prací v programu Smíšenou pracovní komisi zabývající se problematikou zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu, jež se pod vedením místopředsedy vlády JUDr. Pavla Rychetského od roku 1998 věnuje této problematice a předkládá vládě návrhy, které by umožnily zmírnění některých majetkových křivd obětem holocaustu či jejich potomkům.



ADDING MISSING DOCUMENTS TO INCOMPLETE CLAIMS

From the total number of 1,256 received claims, only 544 were complete, i.e. notarized and containing requested documents.

EFVH staff asked the claimants to provide them with missing documents. In many cases, they discussed the completion with them or their lawyers for weeks or months. Foreign claimants were offered assistance in searching for documents in the Czech Republic.

In adding documentation necessary for completion of claims, the EFVH cooperated with the following institutions:

- Cadastral offices in the Czech Republic – to speed up the entire process of reviewing the claims, the EFVH decided to request all missing extracts from the land book. Overall, 360 items were requested at 62 cadastral offices. In some cases, cadastral offices were unable to comply with the demands as the real estate property in question was insufficiently identified.
- Department 44 of Czech Finance Ministry – Restitution and Administration of Property Assets – the staff of the Department controlled all received claims in view of their possible settlement within foreign claims settlements or financial compensation by the Czech Republic.

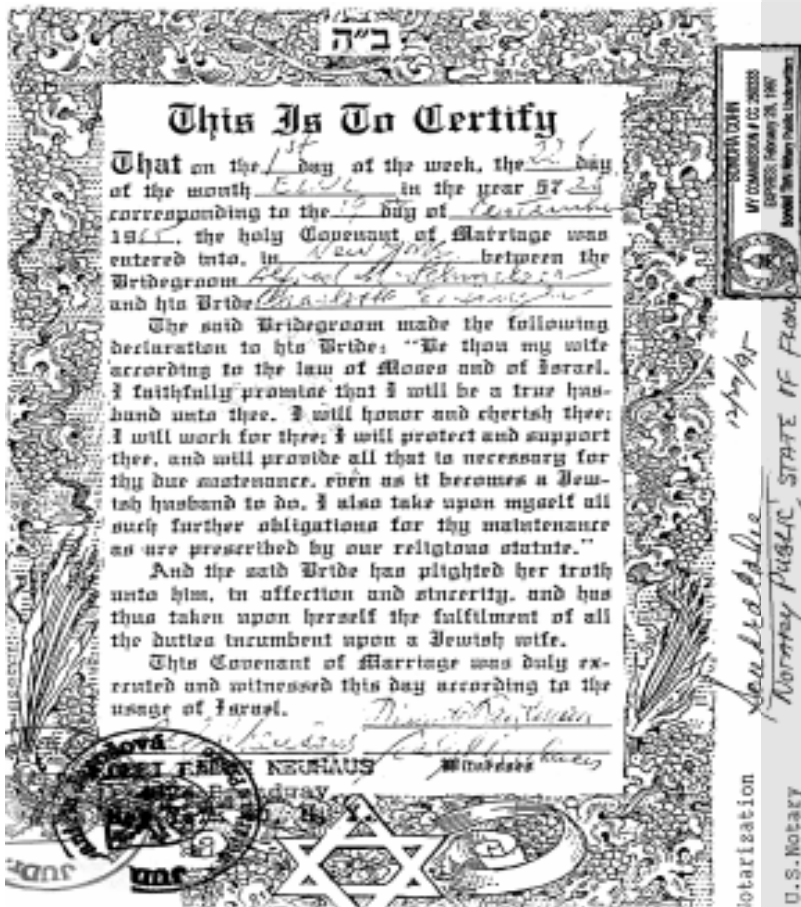
APPRAISAL OF THE PROPERTY IN THE APPLICATIONS

A small part of the received claims included real data about the value of the property. With regard to the fact that the construction of the compensation is based on the value of the disappropriated property, the EFVH commissioned a professional appraisal organization, appointed by the Ministry of Justice of the Czech Republic, to appraise the property included in the applications. The organization then set the values of the real estate property. On the basis of this appraisal, the final compensation will be calculated for each applicant.

MEDIALIZATION OF PROGRAM, NEWS ABOUT PROGRAM

During 2002, the EFVH provided information to the public about the program for compensation of individuals. An article about EFVH's work was brought by the Jewish Telegraphic Agency (JTA). Information about compensation of Jewish property through the EFVH was also published by Hospodářské noviny daily. Within its news program Události, Czech Television broadcast a report about the Joint Work Committee, connected with the work of the EFVH. Mladá fronta DNES daily published a report on the return of property to one of the claimants of the individuals compensation program, with the EFVH cooperating with the Office of the Government in preparing documents for the government and mediating the contact of MF DNES with the claimant.

In March 2002, the EFVH provided information about the progress of works in the program to the Joint Work Committee, focusing on the issue of mitigating some property injustices caused to victims of the Holocaust. Since 1998, the Committee, led by Vice Prime Minister Dr. Pavel Rychetský, has been dealing with this issue and submitting proposals to the government to allow for the mitigation of some property injustices caused to Holocaust victims or their descendants.



PERSONÁLNÍ ZAJIŠTĚNÍ PROGRAMU

- Koordinátorka: Jarmila Neumannová
- Pracovnice programu: Ludmila Pocová
- Brigádníci: Hana Bortlová, Eva Dudová, Veronika Fialová, Petra Hůlová, Marta Novotná, Alžběta Rejšková, Jan Hron

VÝHLED NA ROK 2003

V následujícím roce bude zpracování žádostí dokončeno a správní rada NFOH v prvním pololetí rozhodne o udělení nadačních příspěvků žadatelům, kteří splnili kritéria programu.

Všichni žadatelé budou písemně vyrozuměni o rozhodnutí správní rady, úspěšným žadatelům bude zaslána smlouva v českém nebo anglickém jazyce.



STAFF OF THE PROGRAM

- Coordinator: Jarmila Neumannová
- Program Assistant: Ludmila Pocová
- Part-timers: Hana Bortlová, Eva Dudová, Veronika Fialová, Petra Hůlová, Marta Novotná, Alžběta Rejšková, Jan Hron

OUTLOOK FOR 2003

Next year, the reviewing of claims will be completed and the EFVH's Board of Directors will decide about the provision of compensation to claimants meeting the criteria of the program in the first six months of the year.

All claimants will be notified in a written form about the decision of the Board of Directors. Successful claimants will receive a contract in Czech or English.

B) PROGRAM PODPORY PROJEKTŮ V OBLASTI SOCIÁLNĚ ZDRAVOTNÍ PÉČE SE ZVLÁŠTNÍM ZŘETELEM K POTŘEBÁM TĚCH, KTERÍ PŘEŽILI HOLOCAUST, PROJEKTŮ SLOUŽÍCÍCH K DŮSTOJNÉ PŘIPOMÍNCE OBĚTÍ HOLOCAUSTU, VZDĚLÁVACÍCH AKTIVIT V OBLASTI JUDAISMU

V průběhu podzimu 2001 byly připraveny a správní radou schváleny základní materiály pro vyhlášení programu: Pravidla udělování nadačních příspěvků, Vyhlášení výběrového řízení, Žádost o nadační příspěvek.

Správní rada schválila objem finančních prostředků určených k rozdělení v rámci tohoto programu v roce 2002 a návrh mediální kampaně k vyhlášení programu se zaměřením na odbornou veřejnost.

Rok 2002 byl rokem, ve kterém NFOH udělil první nadační příspěvky v tomto programu. NFOH preferuje formu veřejně vyhlášených programů, a proto výběrové řízení zveřejnil na vlastních internetových stránkách i stránkách servisních organizací pro neziskový sektor, informaci o vyhlášeném programu zaslal partnerským organizacím a fondům, židovským a romským komunitám v ČR, odborným periodikům v oblasti kultury, vzdělávání a sociálních služeb.

NFOH se řídí schválenými Pravidly udělování nadačních příspěvků z prostředků NFOH, které definují základní podmínky pro žádost o příspěvek, udělení příspěvku a jeho kontrolu takto:

- Výběrová řízení na projekty jsou vyhlášována veřejně 1-2x ročně. Celkový objem poskytnutých nadačních příspěvků nesmí překročit částku stanovenou správní radou NFOH na příslušný rok. Správní rada NFOH určí částku k rozdělení mezi projekty schválené v kalendářním roce.
- Žádat mohou především organizace sdružené ve Federaci židovských obcí v ČR. Dalšími žadateli mohou být organizace registrované v ČR: občanská sdružení, obecně prospěšné společnosti, účelová zařízení církví, veřejnoprávní instituce, příspěvkové organizace a organizační složky státu.
- Územní platnost: Česká republika
- Maximální délka trvání projektu: 5 let (pouze pro vyhlášení v roce 2002).
- Při předložení projektu dlouhodobého charakteru (delší 1 roku) musí žadatel současně doložit způsob financování v dalších letech realizace projektu. Pokud je požadovaná částka na jeden projekt vyšší než jeden milion Kč, vyžaduje se od žadatele garantovaná spoluúčast minimálně ve výši 25 % celkových nákladů projektu.
- Budou-li třetími osobami, kterým bude poskytován nadační příspěvek, příspěvkové organizace, organizační složky státu a veřejnoprávní instituce, potom vždy jen za předpokladu, že samy vloží nejméně 50 % finančních prostředků na předmětný projekt.
- Žádost se podává na předepsaném formuláři spolu s uvedenými přílohami do dané uzávěrky.
- Projekty posuzuje grantová komise jmenovaná správní radou NFOH ke každému vyhlášenému grantovému řízení. Grantová komise předloží správ-

B) PROGRAM FOR SUPPORTING PROJECTS DEALING WITH SOCIAL AND HEALTH CARE ISSUES, EMPHASIZING THE NEEDS OF HOLOCAUST SURVIVORS; SERVING AS DIGNIFIED REMINDERS OF HOLOCAUST VICTIMS; AND FOCUSING ON EDUCATIONAL ACTIVITIES CONCERNED WITH JUDAISM

During the fall of 2001, basic materials for the announcement of the program were prepared and approved by the Board of Directors: Guidelines for provision of grants, Announcement of the request for proposals, Grant's application form.

The Board of Directors approved the volume of funds to be distributed within this program in 2002 and the draft of media campaign to announce the program, targeted on the professional public.

In 2002, the EFVH awarded the first grants within this program. The EFVH prefers to announce the program publicly, therefore the request for proposals was featured on its web sites and web sites of service organizations for the non-profit sector. This information was also sent to partner organizations and funds, Jewish and Roma communities in the Czech Republic, professional periodicals in the fields of culture, education and social services.

The EFVH follows the approved Guidelines for provision of grants from the EFVH's funds, defining the basic conditions for the grant application, provision of the grant and its control as follows:

- Requests for proposals are announced publicly, once or twice a year. The overall volume of provided grants cannot exceed the amount set by EFVH's Board of Directors for the year. EFVH's Board of Directors will set the amount to be distributed among projects approved in the calendar year.
- In particular, organizations associated in the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic can apply. Other applicants include organizations registered in the Czech Republic: civic associations, public benefit corporations, church NGOs, public NGOs, state-related NGOs.
- Locality: Czech Republic
- Maximum length of project: 5 years (only for announcement in 2002)
- When submitting a long-term project (longer than one year), the applicant must at the same time provide the ways of funding in the next years of the project. If the requested amount for one project exceeds CZK 1 million, the applicant must present a guaranteed participation in the minimum amount of 25 % of the overall project costs.
- If the third party to receive the grant is a state NGO, then only when it provides 50 % of funding for the project itself.
- The application must be submitted on a set form, together with appendices within the announced deadline.
- Projects are reviewed by a grant commission, appointed by the EFVH's Board of Directors to each announced request for proposals. Grant

ní radě NFOH vyhodnocení všech přijatých projektů s návrhem doporučených projektů ke schválení správní radou.

- O výsledku řízení je žadatel vyrozuměn písemně do dvou týdnů po rozhodnutí správní rady.
- V případě rozhodnutí o přidělení finanční podpory je uzavřena smlouva o udělení nadačního příspěvku. Poskytovatel příspěvku si ve smlouvě může vyhradit podmínku na zřízení zvláštního účtu nebo podúčtu. Nadační příspěvek je organizaci poskytován zpravidla ve dvou splátkách, v případě projektů delších než 1 rok ve více splátkách. Poukázání další

commission submits the evaluation of all received projects to the EFVH's Board of Directors, including a suggestion of projects recommended for the Board's approval.

- The applicant is informed about the result in a written form within two weeks after the decision of the Board.
- In case the grant is awarded, a contract on the provision of grant is signed. The donor may insist on the beneficiary's opening of a separate bank account. The grant is mostly provided in two instalments to the beneficiary, in case of projects longer than one year in more instalments respectively. The

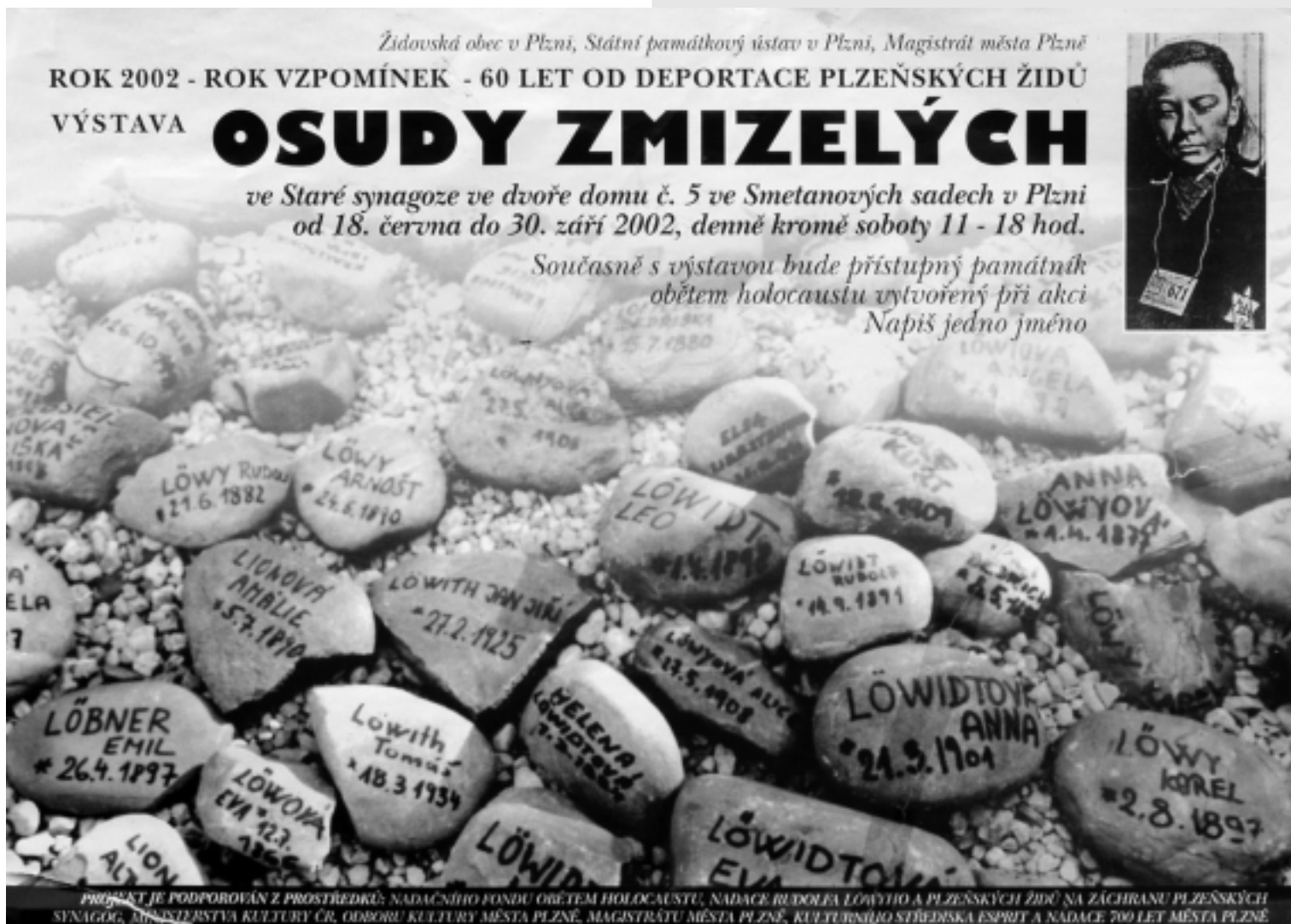
Židovská obec v Plzni, Státní památkový ústav v Plzni, Magistrát města Plzně

ROK 2002 - ROK VZPOMÍNEK - 60 LET OD DEPORTACE PLZEŇSKÝCH ŽIDŮ

VÝSTAVA OSUDY ZMIZELÝCH

*ve Staré synagoze ve dvoře domu č. 5 ve Smetanových sadech v Plzni
od 18. června do 30. září 2002, denně kromě soboty 11 - 18 hod.*

*Současně s výstavou bude přístupný památník
obětem holocaustu vytvořený při akci
Napiš jedno jméno*



PROJEKT JE PODPOROVÁN Z PROSTŘEDKŮ: NADAČNÍHO FONDU OBĚTEM HOLOCAUSTU, NADACE RUDOLFA LÖWYHO A PLZEŇSKÝCH ŽIDŮ NA ZÁCHRANU PLZEŇSKÝCH SYNAGOG, MINISTERSTVA KULTURY ČR, ODBOŘU KULTURY MĚSTA PLZNĚ, MAGISTRÁTU MĚSTA PLZNĚ, KULTURNÍHO STŘEDISKA ESPRIT A NADACE 700 LET MĚSTA PLZNĚ.

splátky je podmíněno řádným vyúčtováním splátky předchozí a podáním průběžné zprávy o realizaci projektu. Termíny pro vyúčtování a poskytování splátek jsou stanoveny na základě předložených termínů realizace a jsou nedílnou přílohou smlouvy.

- Každý příjemce nadačního příspěvku podá závěrečnou zprávu o realizaci projektu.
- Nositel projektu zveřejní dárce (NFOH) způsobem určeným ve smlouvě.

V roce 2002 byl program byl vyhlášen dvakrát a byl určen na podporu projektů v rámci následujících tří oblastí:

- Sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust.** Podpora v oblasti sociálních a zdravotních služeb – terénní sociální služby, domácí péče, psychosociální služby, komunitní centra apod.
- Projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu.** Podpora audiovizuálních a kulturních projektů – výstav, koncertů, publikační činnosti, památníků atd. sloužících k připomínce obětí holocaustu.
- Vzdělávací aktivity v oblasti judaismu.** Podpora výukových programů, přednášek, studijních pobytů, seminářů, konferencí apod. týkajících se vzdělávání v oblasti judaismu.

PRVNÍ GRANTOVÉ KOLO

První grantové kolo na udělení příspěvků bylo vyhlášeno 15. ledna 2002.

Uzávěrka programu byla 28. února 2002 a do tohoto data bylo podáno celkem 66 žádostí o nadační příspěvek.

Podpořeno bylo 39 projektů v celkové výši 10 514 590 Kč.

V rámci jednotlivých oblastí programu bylo podpořeno:

- a) 9 projektů v celkové výši 6 996 600 Kč
- b) 16 projektů v celkové výši 1 898 350 Kč
- c) 14 projektů v celkové výši 1 619 640 Kč

Přehled udělených nadačních příspěvků v prvním grantovém kole – viz tabulky na str. 20–23.

DRUHÉ GRANTOVÉ KOLO

Druhé grantové kolo bylo vyhlášeno 17. září 2002.

Uzávěrka programu byla 31. října 2002 a do tohoto data bylo podáno celkem 81 žádostí o nadační příspěvek.

Podpořeno bylo 43 projektů v celkové výši 14 591 460 Kč.

V rámci jednotlivých oblastí programu bylo podpořeno:

- a) 7 projektů v celkové výši 12 046 516 Kč
- b) 23 projektů v celkové výši 1 815 644 Kč
- c) 13 projektů v celkové výši 729 300 Kč

Přehled udělených nadačních příspěvků ve druhém grantovém kole – viz tabulky na str. 24–27.

transfer of the next instalment is conditioned by properly reporting the previous instalment and submitting the interim report on the project. Deadlines for financial reporting and providing of instalments are set on the basis of submitted deadlines of the projects and are an appendix to the contract.

- Each grant beneficiary will submit the final report on the project.
- The beneficiary will promote the donor (EFVH) in a way set in the contract.

In 2002, the program was announced twice during the year and designed to support projects within the three following fields:

- Social and health care, emphasizing the needs of Holocaust survivors.** Support of social and health care services – field social services, home care, psychosocial services, community centers, etc.
- Projects serving as dignified reminders of Holocaust victims.** Support of audiovisual and cultural projects – exhibitions, concerts, publishing activities, memorials, etc. serving as reminders of Holocaust victims.
- Educational activities concerned with Judaism.** Support of educational programs, lectures, studies, seminars, conferences, etc. concerned with education in Judaism.

FIRST REQUEST FOR PROPOSALS

The first request for proposals was announced on January 15, 2002.

The deadline for the program was on February 28, 2002 with 66 submitted applications, of which

39 projects totaling CZK 10,514,590 were supported.

In the respective areas of the program, the support went to:

- a) 9 projects totaling CZK 6,996,600
- b) 16 projects totaling CZK 1,898,350
- c) 14 projects totaling CZK 1,619,640

Summary of awarded financial contributions in the first request for proposals 2002 – see charts on pp. 20–23.

SECOND REQUEST FOR PROPOSALS

The second request for proposals was announced on September 17, 2002.

The deadline for the program was on October 31, 2002 with 81 submitted applications, of which

43 projects totaling CZK 14,591,460 were supported.

In the respective areas of the program, the support went to:

- a) 7 projects totaling CZK 12, 046, 516
- b) 23 projects totaling CZK 1, 815, 644
- c) 13 projects totaling CZK 729, 300

Summary of awarded financial contributions in the second request for proposals 2002 – see charts on pp. 24–27.

PŘEHLED UDĚLENÝCH NADAČNÍCH PŘÍSPĚVKŮ V PRVNÍM GRANTOVÉM KOLE 2002

SUMMARY OF AWARDED FINANCIAL CONTRIBUTIONS IN THE FIRST REQUEST FOR PROPOSALS 2002

A Projekty v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust • Projects dealing with social and health care issues, emphasizing the needs of Holocaust survivors		
Příjemce příspěvku Beneficiary	Název projektu Project Title	Příspěvek (Kč) Grant (CZK)
Židovská obec Brno Brno Jewish Community	Domov dr. Richarda Federa Dr. Richard Feder House	100 000
Židovská obec Olomouc Olomouc Jewish Community	Zřízení sociálního centra při ŽO Olomouc Establishment of Olomouc JC's Social Center	183 000
Židovská obec Praha Prague Jewish Community	Terénní péče o židovské seniory v Praze Field Care for Jewish Elderly in Prague	2 400 000
Židovská obec Praha Prague Jewish Community	Domov seniorů Charlese Jordana Charles Jordan Home for the Elderly	425 600
Tolerance a občanská společnost, o. s. Tolerance and Civil Society	Centrum Rafael Rafael Center	300 000
Domov Sue Ryder, o. p. s. Sue Ryder Home	Výstavba sociálního zařízení pro seniory postižené Alzheimerovou chorobou či jinou formou demence Construction of Social Facility for the Elderly Suffering from Alzheimer's Disease or Other Form of Dementia	3 000 000
Židovská obec Teplice Teplice Jewish Community	Rekonstrukce objektu Lipová 25 Teplice na seniorský a lázeňský objekt pro oběti holocaustu Reconstruction of 25, Lipova St. Building into Home for the Elderly and Spa for Holocaust Victims	100 000
Domov Sue Ryder, o. p. s. Sue Ryder Home	Domov Sue Ryder – sociální a ošetrovatelská péče o tři klienty, kteří přežili holocaust Sue Ryder Home – Social and Community Care for Three Clients – Holocaust Survivors	294 000
Židovská obec Ostrava Ostrava Jewish Community	Sociálně zdravotní aktivity k integraci seniorů, přeživších holocaust Social and Medical Activities to Integrate the Elderly – Holocaust Survivors	194 000

B Projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu • Projects serving as dignified reminders of Holocaust victims		
Příjemce příspěvku Beneficiary	Název projektu Project Title	Příspěvek (Kč) Grant (CZK)
Centrum pro dokumentaci majetkových převodů kulturních statků obětí II. svět. války při Ústavu pro soudobé dějiny AV ČR Center for Documentation of Cultural Estate Transfers of WWII Victims at the Institute for Contemporary History of the Academy of Sciences of the Czech Republic	Podpora činnosti centra při realizaci výzkumných záměrů. Výzkum v izraelských archívech k dokumentaci pohybu židovského majetku, především uměleckých statků, od r. 1938 do současnosti. Support of Center's Activities During Realization of Research. Research in Israeli Archives to Document Transfers of Jewish Property, in Particular of Art Objects, from 1938 until Now.	80 000
Židovská obec Plzeň Plzeň Jewish Community	Rok 2002 – Rok vzpomínek (výstava Osudy zmizelých, akce Napiš jedno jméno) 2002 – Year of Remembrance (Exhibition Fates of the Disappeared, Write One Name Event)	200 000
ZUŠ Žatec Žatec Basic Artistic School	Sny ve světle žluté hvězdy Dreams in the Light of the Yellow Star	73 000
Tereziánská iniciativa Terežín Initiative	Podpora vzdělávacích zájezdů českých škol do Terežína Support of Educational Trips of Czech Schools to Terežín	200 000
Post Bellum, o. s. Post Bellum, o. s.	Hlasy hrdinů – paměť války Voices of Heroes – Memory of War	150 000
Gender Studies, o. p. s. Gender Studies, o. p. s.	Paměť žen – obětí holocaustu Memory of Women – Holocaust Victims	150 000
Tolerance a občanská společnost, o. s. Tolerance and Civil Society	Monitoring rasistických, fašistických a neonacistických aktivit v ČR Monitoring of Racist, Fascist and Neo-Nazi Activities in the Czech Republic	150 000
Městský úřad Černovice Černovice Local Authority	Památník pro oběti holocaustu v Černovicích u Tábora Holocaust Victims Memorial in Černovice u Tábora	200 000
Městský úřad Rychnov n. Kn. Rychnov n. Kn. Local Authority	Závěrečný svazek souborného díla Karla Poláčka Final Volume of Karel Poláček's Work	20 000

B Projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu ● Projects serving as dignified reminders of Holocaust victims		
Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Pedagogické centrum Jihlava	Holocaust očima dětí	100 000
Jihlava Pedagogic Center	Holocaust through Children's Eyes	
Institut pro umělecká studia Ostravské univerzity	Slunečko vyjde	40 000
Ostrava University's Institute for Art Studies	Sun Will Rise	
Nadační fond muzea v Chrastí	Pamětní deska obětem holocaustu	30 000
Endowment Fund of Chrast Museum	Holocaust Victims Memorial Plaque	
Společnost přátel časopisu Romano Daniben	Vydávání sborníku romistických studií Romano Daniben	120 000
Friends of Romano Daniben Magazine	Publishing Romani Studies Volume – Romano Daniben	
Fakulta sociálních věd UK	Raul Hilberg: Pachatelé, oběti, diváci – Židovská katastrofa 1933–1945	100 000
Faculty of Social Sciences – Charles University	Raul Hilberg: Perpetrators, Victims, Bystander. The Jewish Catastrophe 1933–1945.	
Institut Tereziánské iniciativy	Lidé na útěku. Židovští uprchlíci do a z českých zemí, 1933–1945	105 350
Terezín Initiative Institute	People on the Run. Jewish Refugees into and from the Czech Lands, 1933–1945	
Muzeum romské kultury Brno	Ma Bisteren – nezapomeňme (vzdělávací videopořad)	180 000
Romani Culture Museum Brno	Ma Bisteren – Let's Not Forget (educational video)	
C Projekty v oblasti vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu ● Projects focusing on educational activities concerned with Judaism		
Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Univerzita Jana Evangelisty Purkyně	Rozšíření fondu knih týkajících se judaismu a jeho propagace jako formy vzdělávání studentů pedagogické fakulty J. E. Purkyně	50 000
Jan Evangelista Purkyně University	Increase of Number of Books Concerned with Judaism and Its Promotion as Form of Educating Pedagogic Faculty Students of J. E. Purkyně University	

C Projekty v oblasti vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu ● Projects focusing on educational activities concerned with Judaism		
Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Muzeum Boskovicka	Machcít Hašekel, 2. etapa	64 000
Boskovice Museum	Machcít Hashekel, 2 nd Stage	
Židovská liberální unie	Hatikva – vydávání měsíčníku ŽLU	150 000
Jewish Liberal Union	Hatikva – Publishing JLU's Monthly	
Chevra, o. s.	Keshet 2002	97 140
Bejt Simcha	Maskil – věstník organizace Bejt Simcha	120 000
Bejt Simcha	Maskil – Bejt Simcha's Newsletter	
Gymnázium T. G. Masaryka	Holocaust Židů za 2. svět. války, intolerance v minulosti a dnes	100 000
T. G. Masaryk Secondary School	Jewish Holocaust During WWII, Intolerance in the Past and Today	
Moravská brána, o. s.	Putování za Židy	70 000
Moravian Gate	Wanderings Toward the Jews	
Židovská obec Děčín	Projekt tolerance, porozumění a spolupráce	150 000
Děčín Jewish Community	Project of Tolerance, Understanding and Cooperation	
Bejt Elend	Odpolední židovská škola – Bejt Elend	200 000
Bejt Elend	Bejt Elend Afternoon Jewish School	
Bejt Simcha	Vzdělávací program: liberální a konzervativní pojetí judaismu	150 000
Bejt Simcha	Educational Program: Liberal and Conservative Approach to Judaism	
Židovská obec Ostrava	Zmizelí sousedé – pátrání na Ostravsku	40 000
Ostrava Jewish Community	Lost Neighbors – Tracing Them in Ostrava	
Mládež pro interkulturní porozumění, o. s.	Letní workcamp Jiřice u Miroslavi. Oprava hřbitova spojená s kult. programem zaměř. na judaismus a multikulturalitu místa	78 500
Youth for Intercultural Understanding	Summer Workcamp in Jiřice u Miroslavi – Renovation of Cemetery Connected with Cultural Program Focused on Judaism and Multiculturalism of Location	
Argo, s. r. o.	Ch. Potok: Putování (dějiny Židů)	100 000
Argo, s. r. o.	Ch. Potok: Wanderings (History of the Jews)	
D-centrum, o. s. pro psychosociální pomoc dětem a rodinám	Mezigenerační přenos zkušeností holocaustu, žid. identity a tradice v rodinách poznamenaných touto tragédií (psycholog. studie a celovečerní dok. film)	250 000
D-centrum – Center for Psychosocial Assistance to Children and Families	Intergenerational Transfer of Holocaust Experience, Jewish Identity and Jewish Tradition in Families Experiencing This Tragedy (Psychological Study and Feature Documentary Film)	

PŘEHLED UDĚLENÝCH NADAČNÍCH PŘÍSPĚVKŮ VE DRUHÉM GRAN-
TOVÉM KOLE 2002

SUMMARY OF AWARDED FINANCIAL CONTRIBUTIONS IN THE
SECOND REQUEST FOR PROPOSALS 2002

A Projekty v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust • Projects dealing with social and health care issues, emphasizing the needs of Holocaust survivors		
Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Židovská obec v Praze Prague Jewish Community	Domov seniorů Charlese Jordana Charles Jordan Home for the Elderly	850 304
Židovská obec v Praze Prague Jewish Community	Penzion Charlese Jordana – domov s pečovatelskou službou Charles Jordan Community Care Home	311 312
Židovská obec Brno Brno Jewish Community	Domov dr. Richarda Federa (nebyl zatím převeden) Dr. Richard Feder House (has not been transferred yet)	10 000 000
Židovská obec Plzeň Plzeň Jewish Community	Setkání seniorů Meetings of the Elderly	34 000
Židovská obec v Ostravě Ostrava Jewish Community	Zajištění dopravy pro seniory, přeživší holocaust Facilitating Transportation for Elderly Holocaust Survivors	141 000
Židovská obec Karlovy Vary Karlovy Vary Jewish Community	Sociálně-zdravotní péče pro nemocné a přestárlé Social and Medical Care for the Ill and Elderly	121 900
Federace židovských obcí v ČR Federation of Jewish Communities in the Czech Republic	Pomoc účastníkům národního boje za osvobození Assistance to National Resistance Fighters	588 000
B Projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu • Projects serving as dignified reminders of Holocaust victims		
Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
Conforg, s. r. o.	Divadelní představení Tereziňského kabaretu	50 000
Conforg, s. r. o.	Theater Performance of Terezín Cabaret	
Gymnázium Svitavy Svitavy High School	Antisemitismus, holocaust a výchova k vzájemné toleranci Antisemitism, Holocaust and Education to Mutual Tolerance	25 000

B Projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu • Projects serving as dignified reminders of Holocaust victims		
Příjemce příspěvku	Název projektu	Příspěvek (Kč)
Beneficiary	Project Title	Grant (CZK)
AFIS	Milujte své nepřátele!	50 000
AFIS	Love Your Enemies!	
Krasohled Caleidoscope	Pamětní deska obětem holocaustu, Dačice Memorial Plaque to Holocaust Victims in Dačice	50 000
Aisis	Tváří v tvář historii a sobě samým	399 616
Aisis	Face to Face to History and Ourselves	
Slovo 21 Word 21	Neznámý holocaust Unknown Holocaust	100 000
Společnost Franze Kafky Franz Kafka Society	Publikace Ruth Bondy: Mezi námi řečeno (zmizelá slova pražského židovského žargonu) Ruth Bondy: Said Between Us (Disappeared Words of Prague Jewish Jargon)	90 000
Sdružení Serpens Serpens Association	Synagoga v Čáslavi – otevřeno Čáslav Synagogue – Open	40 000
Úhlava, o. p. s. Úhlava	Hudba v synagogách plzeň. regionu Music in Synagogues of Plzeň Region	50 000
Petrklíč, o. s. Primrose	Divadlo Miriam Miriam Theater	80 000
Lochofínský pavilon, o. s. Lochofín Pavillion	Židovské a romské písně v židovských synagogách Jewish and Romani Songs in Jewish Synagogues	46 000
Dokořán, s. r. o. (Praha) Wide Open	Setkání ve vile u jezera. Konference ve Wannsee Meeting at the Villa by the Lake. The Wannsee Conference.	55 000
M. E. C. C. A. M. E. C. C. A.	Mezinárodní filmový festival mladých tvůrců Young Artists International Film Festival	50 000
Městské muzeum a galerie ve Svitavách Svitavy Municipal Museum and Gallery	Pamětní deska Memorial Plaque	50 000
Společná budoucnost, o. s. Common Future	»Po Židoch cigáni« "Roma to Follow Jews"	200 000

B Projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu ● Projects serving as dignified reminders of Holocaust victims

Příjemce příspěvku Beneficiary	Název projektu Project Title	Příspěvek (Kč) Grant (CZK)
G plus G	Rabín Richard Feder (1875–1970) – Biografie	48 800
G plus G	Rabbi Richard Feder (1875–1970) – Biography	
Post Bellum	Hlasy hrdinů	132 000
Post Bellum	Voices of Heroes	
Filozofická fakulta Masarykovy univerzity Philosophical Faculty of Masaryk University	Multimediální scénický projekt Holocaust Multimedia Scenic Project Holocaust	50 000
Židovská obec v Plzni Plzeň Jewish Community	Výstava Osudy zmizelých Exhibition Fates of the Disappeared	45 000
Židovská obec v Plzni Plzeň Jewish Community	Památník Plzeň Plzeň Memorial	5 128
Židovská obec v Ostravě Ostrava Jewish Community	Zhotovení pamětní desky a publikace v Třinci Creation of Memorial Plaque and Publishing Information Brochure in Třinec	30 800
Židovská obec Olomouc Olomouc Jewish Community	Výroba, instalace a odhalení dvou pamětních desek Creation, Installation and Unveiling of Two Memorial Plaques	159 000
Židovská obec Karlovy Vary Karlovy Vary Jewish Community	Odhalení pamětní desky ve městě Františkovy Lázně Unveiling Memorial Plaque in Františkovy Lázně	9 300

C Projekty v oblasti vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu ● Projects focusing on educational activities concerned with Judaism

Příjemce příspěvku Beneficiary	Název projektu Project Title	Příspěvek (Kč) Grant (CZK)
Moravská brána Moravian Gate	Putování za Židy II. Wanderings Toward the Jews – Part II	120 000
Adash	ADASH	80 000
Adash	ADASH – Zpřístupnění dalších židovských písní	25 500
Adash	Adash – Access to More Jewish Songs	
Masarykova základní škola Brno Masaryk Basic School in Brno	Víme o vás We Are Aware of You	36 000

C Projekty v oblasti vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu ● Projects focusing on educational activities concerned with Judaism

Příjemce příspěvku Beneficiary	Název projektu Project Title	Příspěvek (Kč) Grant (CZK)
Regionální muzeum v Kolíně Kolín Regional Museum	Starý židovský hřbitov v Kolíně Old Jewish Cemetery in Kolín	34 300
Muzeum Kroměřížska Kroměříž Regional Museum	Vydání sborníku z IX. ročníku konference Židé a Morava Publishing Proceedings from 9 th Conference Jews and Moravia	37 000
Židovská obec v Praze Prague Jewish Community	Starozákonní příběhy Old Testament Stories	50 000
Židovská obec Plzeň Plzeň Jewish Community	Svátky Holidays	30 000
Židovská obec Plzeň Plzeň Jewish Community	Přednášky Lectures	20 000
Židovská obec v Ostravě Ostrava Jewish Community	Judaismus včera a dnes Judaism Yesterday and Today	50 000
Židovská obec Liberec Liberec Jewish Community	Nedělní židovská škola Sunday Jewish School	51 500
The Hidden Child Praha The Hidden Child Praha	Den židovské kultury v regionech Day of Jewish Culture in Regions	150 000
Besamim (Praha) Besamim (Praha)	Machol Čechia Machol Czechia	45 000

VÝHLED PRO ROK 2003

V roce 2002 bylo realizována a ukončena pouze část projektů. Teprve v roce 2003 bude probíhat realizace většiny projektů a dojde ke kontrole a vyhodnocení projektů z prvních dvou grantových kol. Současně s tím je plánováno setkání dalších donorů, kteří mají podobný účel jako NFOH, a koordinace grantové politiky s nimi.

Personální zajištění programu:

- Dita Eibenová – koordinátorka programu
- Jarmila Neumannová – koordinátorka nadační činnosti NFOH

OUTLOOK FOR 2003

In 2002, only a part of the supported projects was realized and terminated. In 2003, most projects will be realized, leading to a control and evaluation of projects from the first two requests for proposals. At the same time, a meeting of other donors with aims similar to the aim of the EFVH's program will take place, as well as coordination of grant policy with them.

Staff of the program:

- Dita Eibenová – Program Coordinator
- Jarmila Neumannová – EFVH Coordinator

NFOH spolupracuje kontinuálně s židovskými obcemi v České republice a dalšími organizacemi sdruženými ve Federaci židovských obcí a od počátku své existence jim zprostředkovává informace v odborných oblastech v závislosti na účelu NFOH (sociální, zdravotní, vzdělávací, kulturní oblast) i informace v oblasti získávání dalších finančních zdrojů, služeb dobrovolnických agentur, speciálních služeb pro nevládní organizace apod.

Potřeba více se dozvědět o vnitřním fungování a potřebách židovských komunit v ČR se objevila při prvním grantovém řízení NFOH v roce 2002, kterého se židovské komunity oproti předpokladu zúčastnily v omezeném počtu a s nepříliš kvalitními projekty. Působnost NFOH se významně týká péče o členy židovských obcí – obětí holocaustu, a programů sociálních, zdravotních, vzdělávacích a kulturních, připravovaných prostřednictvím členů a pro členy židovských komunit. Proto se NFOH zaměřil na tyto komunity.

V červnu 2002 začal Nadační fond obětem holocaustu (NFOH) realizovat *Projekt mapování a analýzy potřeb židovských obcí v ČR*, jako jednu z prvních aktivit v této oblasti.

Kroky potřebné k základní analýze potřeb židovských obcí (ŽO) NFOH uskutečnil mezi 17. červnem a 30. srpnem 2002:

- **Diskusní setkání zástupců židovských obcí a přidružených členů Federace židovských obcí v ČR uspořádal NFOH ve spolupráci s FŽO 21. 6. 2002.**

Cílem setkání bylo představení NFOH jako dárcy, který mapuje potřeby v grantové oblasti, otevření diskuse a spolupráce s potenciálními příjemci nadačních příspěvků, zprostředkování informací o dalších finančních zdrojích a zdrojích informací, školení apod. pro židovské komunity.

- **Dotazník pro židovské obce, organizace sdružené ve FŽO a další židovské organizace pracovníci NFOH vypracovali a rozeslali dotazník 23 židovským komunitám v ČR.**

Obsahem byly dotazy ke zjištění stávající personální a technické kapacity obcí, fungujících programů, komunikačních aktivit, zdrojů a plánů do budoucna.

- **Osobní návštěvy pracovníků NFOH v deseti židovských obcích v ČR.**

Náplní osobního setkání s vedením ŽO a realizátory projektů ŽO v oblasti sociální, zdravotní, vzdělávací a kulturní bylo mapování potřeb ŽO ve všech oblastech činnosti (programy, provoz, komunikace...), prodiskutování dotazníku, plány ŽO v budoucích letech. Během strukturovaných rozhovorů pracovníci NFOH zjišťovaly i jejich schopnosti hledat řešení, dosažené úspěchy, přání a plány.

Obsahem setkání bylo také představení pracovníků a náplně činnosti NFOH, informování ŽO o možnostech řešení jejich situace, o dalších finančních i personálních zdrojích, otevření atmosféry důvěry a spolupráce.

V rámci analýzy NFOH získal základní informace o současném stavu a fungování ŽO, o jejich schopnostech a plánech, realizaci vzdělávacích a kulturních programů pro členy i veřejnost, poskytování sociálně zdravotních služeb členům.

Continually, the EFVH cooperates with Jewish communities in the Czech Republic and other organizations associated in the Federation of Jewish Communities. Since the very beginning of its existence, it has provided them with information from expert areas depending on the purpose of the EFVH (social, health care, educational and cultural areas) as well as with information about fundraising, services of volunteer agencies, special services for non-governmental organizations, etc.

The need to learn more about the internal functioning and needs of Czech Jewish communities appeared during the first request for proposals in 2002, in which Jewish communities took part in a surprisingly limited number and with projects of not sufficient quality. With regard to the fact that the activities of the EFVH are significantly connected with the care for members of Jewish communities-Holocaust survivors, social, health care, educational and cultural programs prepared by and for members of Jewish communities, the EFVH has focused in particular on these communities.

In June 2002, the Endowment Fund for Victims of the Holocaust (EFVH) begun realizing *Project of mapping and analyzing the needs of Czech Jewish Communities*, as one of its first activities in this area.

Steps necessary for a basic analysis of Jewish communities needs were taken by the EFVH between June 17 and August 30, 2002:

- **Together with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic (FJC), the EFVH organized a discussion meeting of representatives of Jewish communities and associated members of Federation of Jewish Communities in the Czech Republic on June 21, 2002.**

The goal of the meeting was to present the EFVH as a donor, mapping the needs in its granting area, to open discussion and cooperation with potential beneficiaries, to provide information about other financial sources, training etc. for Jewish communities.

- **The EFVH has created a questionnaire for Jewish communities, organizations associated in FJC and other Jewish organizations, and sent out to 23 Czech Jewish communities.**

The questionnaire included question to find out information about the current personnel and technical capacity of communities, functioning programs, communication activities, sources and plans for the future.

- **In-person visits of EFVH's staff in ten Czech Jewish communities.**

The meeting in person with Jewish communities' management and project managers in the social, health care, educational and cultural areas served for mapping the needs of the communities in all areas of activities (programs, operation, communication...), going through the questionnaire, discussing the plans of the community for the next two years. In structured interviews, the EFVH staff looked for the capability to find solutions, their successes, wishes and plans.

The meeting also served for presenting the staff and activities of the EFVH, providing the communities with information about other ways of solving their situation, additional financial and personnel sources, opening the atmosphere of confidence and cooperation.



Základní potřeby ŽO byly zjištěny v oblastech sociálně-zdravotních, kulturních a vzdělávacích, financování obnovy židovských památek, posílení trvalé udržitelnosti ŽO a komunikace mezi jednotlivými ŽO.

Analýza přinesla mnoho zajímavých zjištění, na jejichž základě tým NFOH přijal závěry a doporučení pro další vlastní práci, pro komunikaci s židovskými komunitami i pro zaměření grantových programů do budoucna.

Na základě zjištěných skutečností NFOH aktuálně vyvíjí tyto činnosti:

- Počínaje druhým grantovým kolem pořádá semináře pro žadatele o nadační příspěvek z prostředků NFOH.
- V rámci grantového programu bude NFOH směřovat finanční prostředky na sociální a zdravotní programy ŽO s důrazem na rozvoj moderních služeb, vzdělávání pracovníků, zapojení dobrovolníků, vzdělávací programy ŽO s důrazem na analýzu potřeb mladších generací, prevenci antisemitismu, spolupráci s veřejností.
- Zprostředkovává ŽO know-how pro poskytování profesionální sociální a zdravotní péče a služeb.
- Transparentně informuje o všech grantových aktivitách prostřednictvím internetové stránky, e-mailových sdělení, zpravodajů ŽO apod.

Problémy, které analýza odhalila, vyžadují většinou dlouhodobé a systémové řešení.

NFOH ve spolupráci s Federací židovských obcí v ČR i dalšími partnery bude i nadále pokračovat v mapování potřeb v oblasti své působnosti tak, aby podpořil její rozvoj a zajistil efektivitu distribuovaných prostředků.

Within the analysis, the EFVH obtained basic information about the current situation and functioning of Jewish communities, their capabilities and plans, educational and cultural programs for their members and the public, provision of social and health care services to members.

The basic needs of Jewish communities were found in the areas of social and health care, cultural and educational programs, funding of renovation of Jewish monuments, strengthening the sustainability of Jewish communities and the communication between respective Jewish communities.

The analysis has brought many interesting findings, allowing the EFVH to make conclusions for its own work, communication with Jewish communities and targeting the grant programs in the future.

On the basis of these facts, the EFVH focuses on these activities:

- As of the second request for proposals, it organizes seminars for applicants for EFVH's grants.
- Within the grant program, it will direct financial means to social and health care programs of Jewish communities, emphasizing the development of modern services, education of the staff, participation of volunteers, educational programs of Jewish communities, emphasizing the analysis of needs of younger generations, prevention of anti-Semitism, cooperation with the public.
- It provides the Jewish communities with know-how in providing professional social and health care services.
- It informs transparently about all granting activities through its web site, email messages, Jewish communities' newsletters, etc.

Problems discovered by the analysis mostly need a long-term and systematic solution.

In cooperation with the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic and other partners, the EFVH will continue mapping the needs in its area of activity in order to support its development and to provide for the efficiency of distributed funds.



C) PROGRAM PRO REKONSTRUKCI, OBNOVU A ZACHOVÁNÍ MOVITÝCH A NEMOVITÝCH ŽIDOVSKÝCH PAMÁTEK NA ÚZEMÍ ČESKÉ REPUBLIKY

V rámci tohoto programu NFOH je podporována záchrana židovských památek, které jsou definovány jako: nemovitě a movitě věci (nebo jejich soubory) historické, umělecké, vědecké nebo technické hodnoty, dokládající náboženské způsoby, historický vývoj, tvůrčí schopnosti a život židovské komunity nebo jejich příslušníků. Za nemovitě židovské památky jsou považovány zejména hřbitovy, synagogy a další sakrální stavby, jakož i památníky a pietní místa obětí holocaustu či jiné protizidovské perzekuce.

V průběhu let 2000 a 2001 probíhala jednání mezi NFOH a Federací židovských obcí v ČR (FŽO) o optimálním využití prostředků na obnovu židovských památek v ČR v souladu se statutem NFOH. Rada FŽO zpracovala návrh využití části prostředků NFOH pro tento účel.

Správní rada NFOH udělila dne 9. ledna 2002 Federaci židovských obcí v ČR nadační příspěvek ve výši 3 milionů Kč na podporu projektů záchrany židovských památek v ČR. Smlouva o nadačním příspěvku je uzavřena na dobu určitou do 31. března 2004.

FŽO je oprávněna použít nadační příspěvek výlučně na financování nákladů spojených s realizací projektů na rekonstrukci, obnovu a zachování movitých a nemovitých židovských památek na území ČR, a to buď objektů, které jsou majetkem FŽO, jednotlivých židovských obcí, nebo dalších právnických či fyzických osob.

FŽO předloží NFOH zprávu o realizaci projektů, na které byl nadační příspěvek poskytnut, a zprávu o čerpání nadačního příspěvku spolu s vyúčtováním za rok 2002 do konce února 2003 a za rok 2003 do konce února 2004.

Podle předběžné zprávy o použití nadačního příspěvku byly finanční prostředky vynaloženy v průběhu roku 2002 na rekonstrukci a obnovu 25 židovských hřbitovů a objektů na celém území ČR:

- 1) **Batelov, hřbitov** – úvodní etapa opravy ohradní zdi
- 2) **Blovice, hřbitov** – základní vyčištění hřbitovní plochy od odpadů a náletových dřevin
- 3) **Brtnice, hřbitov** – základní vyčištění plochy staré i nové části hřbitova od náletové vegetace a odpadů
- 4) **Bučovice, hřbitov** – údržba náletové zeleně, likvidace odpadů, opravy
- 5) **Budyně nad Ohří, hřbitov** – oprava části hřbitovní zdi, oprava poškozené a chybějící koruny, vyčištění celé plochy od křovin a poškozených stromů, instalace provizorních vrat, znovupostavení 29 náhrobků
- 6) **Dolní Kounice, synagoga** – pokračování celkové rekonstrukce, oprava fasády a oken
- 7) **Hřešihlavy, hřbitov** – základní vyčištění hřbitovní plochy od odpadů a náletových dřevin
- 8) **Ivanovice, hřbitov** – oprava ohradní zídky, celkové vyčištění hřbitovní plochy od odpadů a náletových dřevin

C) PROGRAM FOR RECONSTRUCTING, RENOVATING AND MAINTAINING JEWISH MONUMENTS IN THE CZECH REPUBLIC

In the framework of this EFVH's program, the maintenance of Jewish monuments defined as intangibles or tangibles (or their collections) of historical, artistic, scientific or technical significance, documenting religious practices, historic development, creativity and life of the Jewish community or its members is supported. Cemeteries, synagogues and other sacred buildings as well as monuments and places of piety to victims of the Holocaust or other anti-Jewish persecution are considered intangible Jewish monuments.



During the years of 2000 and 2001, EFVH and the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic (FJC) discussed the optimal use of means to renovate Jewish monuments in the country in accordance with the EFVH's Statute. FJC's Council has submitted a draft for using a part of the EFVH's funds for this purpose.

On January 9, 2002, the EFVH's Board of Directors provided the FJC with a grant, totaling CZK 3 million for projects to renovate Jewish monuments in the Czech Republic. The contract on the endowment benefit is time-limited and lasts until March 31, 2004.

The FJC can only use the grant for funding of costs connected with the reconstruction, renovation and maintenance of tangible and intangible Jewish monuments on the territory of the Czech Republic, being property owned by the FJC, respective Jewish communities or other legal or natural entity.

The FJC will submit a report on the realization of projects supported from this grant to the EFVH and a final report and financial report for 2002 by February 2003 and for 2003 by February 2004.

According to an interim report on the use of the grant, the funds were used for the reconstruction and renovation of 25 Jewish cemeteries and buildings in the whole Czech Republic in 2002:

- 1) **Batelov, cemetery** – first stage of reconstructing the enclosing wall
- 2) **Blovice, cemetery** – basic cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 3) **Brtnice, cemetery** – basic cleaning of the old and new parts of the cemetery from blown-in vegetation and waste
- 4) **Bučovice, cemetery** – maintenance of blown-in vegetation, waste removal, reconstruction
- 5) **Budyně nad Ohří, cemetery** – reconstruction of a part of the cemetery's wall and of damaged and missing crown, cleaning the entire area of bushes and damaged trees, installation of a provisional gate, re-erecting 29 gravestones



- 9) **Janovice n. Úhlavou, hřbitov** – oprava části hřbitovní zdi, celkové vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin
- 10) **Jemnice, hřbitov** – celkové vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin
- 11) **Kojetín, hřbitov** – celkové vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin, oprava a znovupostavení 25 náhrobků
- 12) **Kožlany, hřbitov** – základní vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin
- 13) **Krnov, hřbitov** – celkové vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin
- 14) **Mirotslav, hřbitov** – oprava části hřbitovní zdi
- 15) **Police u Jemnice, hřbitov** – oprava západní strany hřbitovní zdi
- 16) **Ptenín, hřbitov** – základní vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin
- 17) **Roudnice n. L., nový hřbitov** – celkové vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin, zbudování provizorního oplocení, pokácení havarijních stromů, dozvězení a statické zajištění okenních záklenků a zdiva obřadní síně
- 18) **Roudnice n. L., starý hřbitov** – vyčištění od náletové vegetace, přípravné práce na restaurování pískovcových náhrobků
- 19) **Terešov, hřbitov** – základní vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin
- 20) **Třešť, hřbitov** – oprava části vykloněné ohradní zdi včetně opěrného pilíře, údržba náletové zeleně, likvidace odpadů
- 21) **Uherský Brod, hřbitov** – celkové vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin
- 22) **Úsov, hřbitov** – celkové vyčištění hřbitovní plochy od odpadů a náletových dřevin
- 23) **Úsov, synagoga** – provedení sanačních omítek, obnova podlah a dlažeb, restaurování a doplnění kamenických prvků
- 24) **Ústětk, synagoga** – restaurování části interiérové malířské výzdoby
- 25) **Znojmo, hřbitov** – celkové vyčištění plochy od odpadů a náletových dřevin

- 6) **Dolní Kounice, synagoga** – continuation of the overall reconstruction, reconstruction of facade and windows
- 7) **Hřešihlavy, cemetery** – basic cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 8) **Ivanovice, cemetery** – reconstruction of the enclosing wall, complete cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 9) **Janovice nad Úhlavou, cemetery** – reconstruction of a part of the cemetery's wall, complete cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 10) **Jemnice, cemetery** – complete cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 11) **Kojetín, cemetery** – complete cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation, reconstruction and re-erecting 25 gravestones
- 12) **Kožlany, cemetery** – basic cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 13) **Krnov, cemetery** – complete cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 14) **Mirotslav, cemetery** – reconstruction of a part of the cemetery's wall
- 15) **Police u Jemnice, cemetery** – reconstruction of the western side of the cemetery's wall
- 16) **Ptenín, cemetery** – basic cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 17) **Roudnice nad Labem, new cemetery** – complete cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation, construction of a provisional fence, cutting down of damaged trees, completion of wall and static arrest of window vaults and burial hall
- 18) **Roudnice nad Labem, old cemetery** – cleaning from blown-in vegetation, preparatory works for reconstructing limestone gravestones
- 19) **Terešov, cemetery** – basic cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 20) **Třešť, cemetery** – reconstruction of a part of the leant-out enclosing wall, including the buttress, maintenance of blown-in vegetation, waste removal
- 21) **Uherský Brod, cemetery** – complete cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 22) **Úsov, cemetery** – complete cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation
- 23) **Úsov, synagogue** – realization of rescue plaster, renovation of floor and paving, renovation of stone-cutting elements
- 24) **Ústětk, synagogue** – renovation of a part of interior painting decoration
- 25) **Znojmo, cemetery** – complete cleaning of the cemetery from waste and blown-in vegetation

ZPRÁVA O HOSPODAŘENÍ FINANCIAL REPORT

Rozvaha ke dni 31. 12. 2002 ● Balance Sheet as of Dec. 31, 2002
(v tisících Kč ● in thousands of CZK)

AKTIVA – ASSETS		
Stálá aktiva ● Fixed Assets		
Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	Individual movables and their collections	239
Oprávký k samostatným movitým věcem a souborům movitých věcí	Depreciation of individual movables and their collections	-91
Drobný dlouhodobý hmot. majetek	Small tangible fixed assets	241
Oprávký k dlouhodobému drobnému majetku	Depreciation of small tangible fixed assets	-241
Stálá aktiva celkem	Total fixed assets	148
Oběžná aktiva ● Current Assets		
Poskytnuté provozní zálohy	Provided operation advance	34
Pokladna	Cash	2
Ceniny	Duty stamps	12
Bankovní účty	Bank accounts	311 131
Oběžná aktiva celkem	Total current assets	311 179
Aktiva celkem	Total assets	311 327
PASIVA – LIABILITIES		
Vlastní zdroje ● Own capital		
Vlastní jmění	Own capital	1
Fondy	Funds	291 316
Hospodářský výsledek r. 2002	Net income for 2002	6 676
Nerozdělený zisk minulých let	Undistributed income	13 029
Vlastní zdroje celkem	Total own capital	311 022
Cizí zdroje ● Not own capital		
Závazky k dodavatelům	Trade payables	11
Závazky k zaměstnancům	Payables to employees	115
Závazky k institucím SZ a ZP	Payables to social security and health insurance	68
Daň z příjmu	Income tax	36
Ostatní přímé daně	Other direct taxes	24
Výdaje příštích období	Deferred expenditures	16
Dohadné účty pasivní	Estimated account of liabilities	35
Cizí zdroje celkem	Total not own capital	305
Pasiva celkem	Total liabilities	311 327

ZPRÁVA O HOSPODAŘENÍ FINANCIAL REPORT

Výkaz zisku a ztráty ke dni 31. 12. 2002 ● Statement as of Dec. 31, 2002
(v tis. Kč – in thousands of CZK)

Výnosy – Income		
Přijaté úroky	Interests received	9 565
Výnosy celkem	Total income	9 565
Náklady – Costs		
Spotřeba materiálu	Consumption of material	151
Spotřeba energie	Consumption of energy	48
Opravy a udržování	Repairs and maintenance	8
Cestovné	Travel expenses	77
Náklady na reprezentaci	Refreshments	9
Ostatní služby	Other services	1 097
Mzdové náklady	Wage costs	946
Zákonné sociální pojištění	Obligatory social insurance	295
Zákonné sociální náklady	Obligatory social costs	17
Kurzové ztráty	Exchange rate losses	1
Ostatní náklady	Other costs	28
Odpisy dlouhodobého hmotného a nehmot. majetku	Depreciation of tangible and intangible fixed assets	55
Náklady celkem	Total costs	2 732
Hospodářský výsledek (zisk)	Profit	6 676

V roce 2002 NFOH dodržel povinnost stanovenou pro omezení nákladů souvisejících se správou nadačního fondu. Celkové roční náklady NFOH na správu fondu v roce 2002 nepřevýšily 2 % majetku nadačního fondu k 31. 12. 2002.

In 2002, the EFVH complied to the duty set for the level of costs for administration of the endowment fund. Overall yearly costs of the EFVH in 2002 have not exceeded 2 % of the endowment fund's property as of Dec. 31, 2002.

— 5 —
ZPRÁVA AUDITORA

Výrok auditora

1. Audit účetní závěrky **NADAČNÍHO FONDU OBĚTEM HOLOCAUSTU**, se sídlem Maiselova 18, Praha 1, jsme provedli v souladu s platnými právními předpisy, tj. v souladu se zákonem č. 254/2000 Sb. v platném znění (zákon o auditorech a Komoře auditorů ČR), v souladu s auditorskými směnicemi vydanými Komorou auditorů ČR, v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb. v platném znění (zákon o účetnictví) a navazujícími opatřeními Ministerstva financí ČR.

Podle našeho názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz předmětu účetnictví (tj. stavu a pohybu aktiv, závazků, vlastního kapitálu a výsledku hospodaření) a finanční situace **NADAČNÍHO FONDU OBĚTEM HOLOCAUSTU**. Účetní závěrka byla sestavena v souladu s platnými zákony a účetními předpisy.

Dále jsme ověřili, že účetní informace uváděné ve výroční zprávě byly sestaveny na základě námi auditované účetní závěrky.

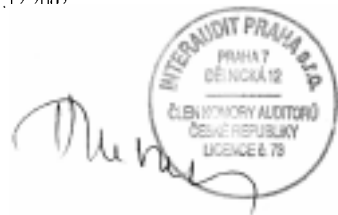
2. Podle našeho názoru není ohrožen předpoklad časově neomezeného trvání účetní jednotky.
3. Úroveň nákladů na správu nadačního fondu je v souladu s ustanovením Statutu nadačního fondu i v souladu s § 22 zákona č. 227/1997 Sb. (zákon o nadacích a nadačních fondech).

Jméno a sídlo auditora

Audit provedla společnost Interaudit Praha s.r.o., se sídlem Dělnická 12, Praha 7, licence Komory auditorů České republiky č. 73.
Odpovědným auditorem za tuto zprávu je Ing. Vladimír Kubálek, dekret Komory auditorů České republiky č. 258.

V Praze, dne 25. června 2003

Přílohy: Rozvaha ke dni 31.12.2002
Výkaz zisku a ztráty za rok 2002
Příloha k účetní závěrce k 31.12.2002
Výroční zpráva za rok 2002



- 5 -
AUDITOR'S STATEMENT

Auditor's statement

1. We have carried out the audit of the accounting unit ENDOWMENT FUND FOR VICTIMS OF THE HOLOCAUST, with its seat at Maiselova 18, Prague 1, as of 31 December 2001, in accordance with valid legal regulations, i.e. in accordance with the Act No. 254/2000 Coll. in its valid wording (Act on auditors and Chamber of Auditors of the Czech Republic), with auditing regulations issued by the Chamber of Auditors of the Czech Republic, with the Act No. 563/1991 Coll. in its valid wording (Act on accounting) and respective measures of the Ministry of Finance of the Czech Republic. In our opinion, the financial statements reflect truthfully the subject of accounting (i.e. state and move of assets and liabilities, difference of assets and liabilities, costs and incomes and net income) and the financial situation of the ENDOWMENT FUND FOR VICTIMS OF THE HOLOCAUST in all significant respects. The financial statement is in accordance with the accounting law and respective regulations. We have further approved that the accounting information published in the annual report had been set upon the basis of the financial statements audited by us.
2. In our opinion, the estimate of the time-unlimited existence of the accounting unit is not endangered.
3. The level of costs for the administration of the endowment fund is in accordance with the regulation of the Endowment fund's Statute as well as with the Section 22 of the Act No. 227/1997 Coll. (Act on foundations and endowment funds).

Name and seat of the auditor

The audit has been carried out by Interaudit Praha s. r. o., Dělnická 12, Praha 7, license of the Czech Republic's Chamber of Auditors No. 73.

The auditor responsible for this statement is Ing. Vladimír Kubálek, Czech Republic's Chamber of Auditors Decree No. 258.

In Prague, 25 June 2003

Round stamp, signature

Appendices: Balance Sheet as of Dec. 31, 2002
Statement as of Dec. 31, 2002
Appendix to the Financial Statements as of Dec. 31, 2002
Annual Report for 2002

ZÁKLADNÍ DATA O NFOH V ROCE 2002 BASIC DATA ABOUT THE EFVH IN 2002

Název / Name: Nadační fond obětem holocaustu (NFOH) / Endowment Fund for Victims of the Holocaust (EFVH)

Sídlo / Seat: Maiselova 18, 110 00 Praha 1, Česká republika / Czech Republic

Kontaktní adresa (kancelář) / Street address (office): Legerova 22/1854, 120 00 Praha 2, Česká republika / Czech Republic

Telefon / Phone: (+420) 224 261 615, (+420) 224 261 573

Fax: (+420) 224 262 563

E-mail: neumannova@fondholocaust.cz, pocova@fondholocaust.cz

Internetové stránka / Website: www.fondholocaust.cz

Bankovní účty / Bank accounts:

Živnostenská banka, 502-2685554004/0400, SWIFT: ZIBACZPP

Českomoravská záruční a rozvojová banka, 270500101/4300

IČO / Registration number: 26189381

Zápis v rejstříku nadací / Entry to the Registry of Foundations: vedený Krajským obchodním soudem v Praze, oddíl N, vložka 344, 31. července 2000 / administrated by the Regional Commercial Court in Prague, Section N, Insert 344, July 31, 2000

Správní rada / Board of Directors:

Ing. Tomáš Jelínek – předseda (do 4. 9. 2002) / Chairman (until Sept. 4, 2002)
prof. Ing. Felix Kolmer, DrSc. – předseda (od 4. 9. 2002) / Chairman (since Sept. 4, 2002), Andrew Baker, Ing. Michal Borges, PhDr. Peter Braun, Ing. Stanislav Cysař, JUDr. Hana Frištenková, RNDr. Michal Hron, Ing. Zdeněk Novák, Ing. Jan Sechter

Dozorčí rada / Supervisory Board:

Mgr. Antonín Drábek – předseda / Chairman, Ing. Vladimír Látal, Avi Beker

Pracovníci / Office: Ing. Anna Dostálová – ekonom / Economist, Bc. Dita Eibenová – koordinátorka programu v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, projektů sloužících k důstojně připomínce obětí holocaustu, vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu / Program Coordinator of projects dealing with social and health care issues, emphasizing the needs of Holocaust survivors; serving as dignified reminders of Holocaust victims; and focusing on educational activities concerned with Judaism, Mgr. Jarmila Neumannová – koordinátorka nadační činnosti / EFVH Program Coordinator, Bc. Ludmila Pocová – koordinátorka programu na odškodnění fyzických osob / Individuals Compensation Program Coordinator

Brigádníci v projektu na odškodnění fyzických osob / Individuals compensation program part-timers: Hana Bortlová, Eva Dudová, Veronika Fialová, Jan Hron, Petra Hůlová, Marta Novotná, Alžběta Rejšková

Dobrovolnice / Volunteers: Marie Seidlová, Jamila S. Gantenbein

© 2003 Nadační fond obětem holocaustu

Děkujeme za poskytnuté fotografie společnosti Domov Sue Ryder,
Federaci židovských obcí v ČR, občanskému sdružení Chevra,
Židovské obci Plzeň.

Anglický překlad / English version Bc. Ludmila Pcová

Grafická úprava a sazba / Layout & typo Adam Friedrich

Vytiskla / Printed by Tiskárna Fokus s. r. o., Praha 8